

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԻՔՆԵՐԻ ԳԱՄԱՐ ԱՊՐԱՆՔԻ
ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
N ԳԳ ԱՆ ԳՐԱՄԱՊՁԲ-2021/17-1

CONTRACT N ԳԳ ԱՆ ԳՐԱՄԱՊՁԲ-2021/17-1 ON
SUPPLY OF PRODUCTS FOR STATE NEEDS

Ք.Երևան

«03» VII 2021թ.

Yerevan

«03» VII 2021

Առողջապահության նախարարությունը ի դեմս Վ.Գրիգորյանի, որը գործում է առողջապահության նախարարության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Գնորդ», մի կողմից,

The Ministry of Health of the Republic of Armenia represented by V.Grigoryan, acting based on the charter of the Ministry, hereinafter "Buyer" from the one side,

և

and

Էֆ.Հոֆֆման-Լա Ռոշ ԷլթիՂի-Ն, ի դեմս Ռոբերտ Ֆերրարոի և Քրիստիան ԴելաՀոզի, որոնք գործում են Ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Վաճառող» մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

"F. Hoffmann-La Roche Ltd", represented by Robert Ferraro and Christian DelaHoz, acting on the basis of the Company Charter, hereinafter "Seller", from the other side,

Have entered into this contract on the following:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Վաճառողը պարտավորվում է սույն պայմանագրով (այսուհետ՝ պայմանագիր) սահմանված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով Գնորդին մատակարարել պայմանագրի N 1 հավելվածով՝ Տեխնիկական բնութագիր-գնման-ժամանակացույցով նախատեսված ապրանքը (այսուհետ՝ ապրանք), իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել ապրանքը և վճարել դրա համար:

1.1.The Seller undertakes to supply to the Buyer the goods (hereinafter "Goods"), stated in the Appendix No1-Technical specifications-purchase schedule of this Contract (hereinafter contract) in the order, volumes, terms and to the address, as specified in the Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods and to pay for them.

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒԹՅՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 Գնորդն իրավունք ունի՝

2.1 The Buyer has the right

2.1.1 Ապրանքը պայմանագրով սահմանված ժամկետում Վաճառողի կողմից չմատակարարելու դեպքում հրաժարվել Ապրանքից, եթե մատակարարման ժամկետները խախտվել են 10 օրից ավելի:

2.1.1. To reject the Goods in case of the failure of the Seller to supply them against the terms stated in the Contract, if the terms of the supply are breached by more than 10 days.

2.1.2 Եթե հանձնվել է անպատշաճ որակի՝ պայմանագրով նախատեսված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող Ապրանք՝

2.1.2. If Goods are of improper quality, namely the delivered Goods do not correspond to the technical specifications provided by the Contract.

ա) պահանջել հատուցելու Ապրանքի անպատշաճ որակի լինելու պատճառով իր կատարած ծախսերը,

a) to demand to compensate the expenses incurred by it as a result of the Goods being of improper quality,

բ) չընդունել Ապրանքն՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ապրանքը պայմանագրին համապատասխանող որակի ապրանքով անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.3 կետով նախատեսված տուգանքը,

b) not to accept the Goods providing a reasonable term for replacement of the Goods of improper quality by the ones of the quality corresponding to the contract free of charge at its sole discretion and demand from the Seller to pay the penalty provided by Clause 6.3 of the Contract.

գ) հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու Ապրանքի համար վճարված գումարը:

c) to refuse the performance of the contract and to demand to return the amount paid for the Goods.

<p>2.1.3 Եթե հանձնվել է պայմանագրով որոշվածից պակաս քանակի Ապրանք, ապա՝</p> <p>ա) պահանջել լրացնելու ապրանքի պակաս հանձնված քանակը,</p> <p>բ) հրաժարվել հանձնված Ապրանքից և դրա համար վճարելուց, իսկ եթե ապրանքի համար վճարվել է, ապա պահանջել վերադարձնելու վճարված գումարը և վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:</p> <p>2.1.4 Եթե հանձնվել է տեսակի պայմանի խախտմամբ ապրանք, իր ընտրությամբ՝</p> <p>ա) ընդունել տեսակի վերաբերյալ պայմանին համապատասխանող ապրանքը և հրաժարվել մնացած ապրանքներից.</p> <p>բ) հրաժարվել հանձնված բոլոր ապրանքներից և պահանջել վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը.</p> <p>գ) պահանջել տեսակի վերաբերյալ պայմանին չհամապատասխանող ապրանքի անհատույց փոխարինում պայմանագրով նախատեսված տեսակին համապատասխան ապրանքով:</p> <p>2.1.5 Վաճառողի կողմից մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում իր հայեցողությամբ սահմանել ապրանքի մատակարարման նոր ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:</p> <p>2.1.6 Վաճառողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Գնորդը Վաճառողի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն ողջամիտ գնով գնել է ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսվածի փոխարեն՝ պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գների միջև տարբերության չափով, ինչպես նաև ապրանքն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և ողջամիտ ծախսերը:</p> <p>2.1.7 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Վաճառողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը.</p> <p>2.1.7.1 Վաճառողի կողմից պայմանագիրը խախտել է էական է համարվում, եթե՝</p> <p>ա) մատակարարվել է անպատշաճ որակի ապրանք որը չի կարող փոխարինվել Գնորդի համար ընդունելի ժամկետում.</p> <p>բ) ապրանքի մատակարարման ժամկետները խախտվել են 10 օրից ավելի,</p> <p>2.1.8 Չննել ապրանքը և հայտնաբերված թերությունների մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:</p> <p>2.2 Գնորդը պարտավոր է՝</p> <p>2.2.1 Կատարել պայմանագրին համապատասխան մատակարարված ապրանքի ընդունումն ապահովող բոլոր անհրաժեշտ գործողությունները:</p> <p>2.2.2 Վաճառողի հանձնած ապրանքից պայմանագրին համապատասխան հրաժարվելու դեպքում, ապահովել այդ ապրանքի պատասխանատու պահպանությունը և դրա մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:</p> <p>2.2.3 Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքն ընդունելու դեպքում Վաճառողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ վճարման</p>	<p>2.1.3 In case of supply of less quantity of Goods than stated in the contract:</p> <p>a) to demand to deliver the missing quantity of the Goods,</p> <p>b) to reject the Goods transfer and the payment for them, and if the payment for the Goods was made, to demand the return of the paid amount and to pay the fine, provided by the clause 6.2 of the contract.</p> <p>2.1.4 If the Goods were delivered by breach of the terms of type, at its discretion:</p> <p>a) to accept the Goods corresponding to the term on type and to refuse the remaining Goods,</p> <p>b) to refuse all the Goods delivered and to demand to pay the fine provided by the clause 6.2 of the contract,</p> <p>c) to demand free of charge replacement of the Goods not corresponding to the term on type with the ones of the type provided by the contract.</p> <p>2.1.5 In case of breach of terms of supply by the Seller to provide new term of supply of Goods at its sole discretion and demand the Seller to pay the fine provided by the clause 6.2 of the contract.</p> <p>2.1.6 To demand the compensation of the damage, if within a reasonable period of time after termination of the contract as the result of breach of an obligation by the Seller, the Buyer bought Goods from another person at a higher , but reasonable price in place of those provided by the contract, the Buyer may present to the Seller a demand for compensation for losses in the amount of the difference between the price established in the contract and the price of the transaction signed in substitution, as well as all the necessary and reasonable expenses incurred by the Buyer for acquiring the Goods from another person.</p> <p>2.1.7 Unilaterally to terminate the contract (fully or partially) in case of material breach of the contract by the Seller:</p> <p>2.1.7.1 The breach of the contract by the Seller is considered as material, if:</p> <p>a) the delivered Goods are of improper quality that cannot be replaced within the term acceptable for the Buyer;</p> <p>b) the terms of Goods delivery were breached for more than 10 days.</p> <p>2.1.8 To examine the Goods and to inform the Seller on the revealed defects immediately.</p> <p>2.2 The Buyer is obliged:</p> <p>2.2.1 To implement all necessary actions insuring the acceptance of the Goods supplied in accordance with the contract.</p> <p>2.2.2 To insure the responsible storage of the Goods and notify the Seller immediately, in case of refusal of the Goods delivered by the Seller in accordance with the contract.</p> <p>2.2.3 In case of acceptance of the Goods supplied in accordance with the order and terms provided by the contract, to pay to the Seller the amounts subject to payment, and in case of breach of the payment term to pay the fine provided by the clause 6.5 of the contract.</p>
---	--

<p>ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 6.5 կետով նախատեսված տույժը:</p> <p>2.2.4 Ապրանքի քանակի, տեսականու, որակի մասին պայմանագրի պայմանները խախտելու մասին Վաճառողին ծանուցել թերությունը հայտնաբերելուց հետո անմիջապես կամ այն բանից հետո՝ ողջամիտ ժամկետում, երբ պայմանագրի համապատասխան պայմանի խախտումը պետք է հայտնաբերված լինել՝ ելնելով ապրանքի բնույթից և նշանակությունից:</p> <p>2.2.5 Պայմանագրի 2.3.3 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Վաճառողին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:</p> <p>2.3 Վաճառողն իրավունք ունի՝</p> <p>2.3.1 Ձևորդից պահանջել ընդունելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված ապրանքը:</p> <p>2.3.2 Ձևորդից պահանջել վճարելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված և Ձևորդի կողմից ընդունված ապրանքի համար իրեն վճարման էլթակա գումարները:</p> <p>2.3.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Ձևորդն եականորեն խախտել է պայմանագիրը:</p> <p>2.3.3.1 Ձևորդի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե բազմիցս խախտվել են ապրանքի համար վճարելու ժամկետները:</p> <p>2.3.4 Ձևորդի համաձայնությամբ վաղաժամկետ մատակարարել ապրանքը:</p> <p>2.4 Վաճառողը պարտավոր է՝</p> <p>2.4.1 Ձևորդին հանձնել ապրանքը՝ պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով:</p> <p>2.4.2 Ապահովել ապրանքի մատակարարումը պայմանագրի 2.1.2 կետի բ) ենթակետին և (կամ) 2.1.5 կետին համապատասխան՝ Ձևորդի կողմից սահմանված ժամկետներում:</p> <p>2.4.3 Ձևորդին հանձնել երրորդ անձանց իրավունքներից ազատ ապրանք:</p> <p>2.4.4 Ձևորդին հանձնել պայմանագրով նախատեսված որակի և քանակի ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսված ժամկետներում և հասցեով, իսկ Ձևորդի պահանջով տրամադրել ապրանքի որակը հավաստող՝ ԳԳ օրենսդրությամբ սահմանված փաստաթղթեր:</p> <p>2.4.5 Թերի մատակարարում թույլ տալու դեպքում, պայմանագրով նախատեսված կարգով, լրացնել թերի մատակարարվածը:</p> <p>2.4.6 Դեռ տանել Ձևորդի կողմից պայմանագրի 2.2.2 կետին համապատասխան՝ պատասխանատու պահպանության ընդունված ապրանքը կամ ողջամիտ ժամկետում տնօրինել այն, ինչպես նաև հատուցել ապրանքը պատասխանատու պահպանության ընդունելու, այն իրացնելու կամ Վաճառողին վերադարձնելու հետ կապված անհրաժեշտ ծախսերը:</p> <p>2.4.7 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:</p> <p>2.4.8 Ձևորդին հանձնել ապրանքի պատկանելիքները և համապատասխան փաստաթղթերը:</p> <p>2.4.9 Պայմանագրի 2.1.7 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Ձևորդին հատուցել</p>	<p>2.2.4 To notify the Seller on breach of term of the contract related to the quantity, assortment, quality on the Goods immediately after revealing the defect or within reasonable term after the breach of the relevant term of the contract, which should have been revealed due to nature and purpose of the Goods.</p> <p>2.2.5 To compensate proven damages caused to the Buyer after termination of the contract according to the clause 2.3.3 of the contract.</p> <p>2.3 The Seller has the right</p> <p>2.3.1 To demand the Buyer to accept the Goods supplied in the order, volumes, terms and address provided by the contract.</p> <p>2.3.2 To demand the Buyer to pay the amounts subject to payment to it for the Goods supplied in accordance with the order, volumes, terms and address provided by the contract and accepted by the Buyer.</p> <p>2.3.3 To terminate the contract (fully or partially) unilaterally, in case of material breach of the contract by the Buyer:</p> <p>2.3.3.1 The breach of the contract by the Buyer is considered as material, if the payment terms were repeatedly breached.</p> <p>2.3.4 To supply the Goods on schedule upon consent of the Buyer.</p> <p>2.4 The Seller is obliged:</p> <p>2.4.1 To supply to the Buyer with the Goods in accordance with the order, volumes terms and address provided by the contract,</p> <p>2.4.2 To ensure the supply of the Goods according to the sub-clause "b" of the clause 2.1.2 of the contract and /or clause 2.1.5 of the contract in the terms provided by the Buyer.</p> <p>2.4.3 To deliver the Goods to the Buyer free from rights of third persons.</p> <p>2.4.4 To deliver the Goods to the Buyer of quality and quantity provided by the contract in the terms and address indicated in the contract, and at the request of the Buyer to provide documents confirming the quality of the Goods defined by RA legislation.</p> <p>2.4.5 In case of supply of Goods of less quantity to complete the Goods in the order provided by contract.</p> <p>2.4.6 To accept return of the Goods, accepted to the responsible storage by the Buyer according to the clause 2.2.2 of the contract or to dispose them in a reasonable term, as well as to compensate the necessary expenses related to the acceptance of Goods to responsible storage, to their realization or returning to the Seller.</p> <p>2.4.7 In cases provided by the contract to pay the fines indicated in the clauses 6.2 and 6.3 of the contract.</p> <p>2.4.8 To deliver the accessories and relevant documents of the Goods to the Buyer.</p>
---	---

վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:

2.4.10 Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել գնորդին:

3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ՎճԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Պայմանագրի գինը 2021-2023 թվականների համար կազմում է 3,750,000 (երեք միլիոն յոթ հարյուր հիսուն հազար) ԱՄՆ դոլար, ներառյալ ԱԱՀ: 2021թ. 500,004 (հինգ հարյուր հազար չորս) ԱՄՆ դոլար գնորդը պետք է վճարի Վաճառողին և 99,996 (ինսունմինը հազար ինը հարյուր ինսունվեց) ԱՄՆ դոլարին համարժեք դրամը պետք է վճարվի Հայաստանի Հանրապետության պետական բյուջե: ԱԱՀ-ն պետք է վճարվի Ապրանքի Հայաստանի Հանրապետություն ներմուծման ժամանակ: Պայմանագրի գինը ներառում է պայմանագրի կատարումն ապահովելու նպատակով կատարվելիք բոլոր վճարները (ծախսերը), այդ թվում՝ հարկերը, տուրքերը, փոխադրման, ապահովագրման ծախսերը, պարգևավճարները և ակնկալվող շահույթը:

Ապրանքի մատակարարման գինը կայուն է և Վաճառողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ գնորդը նվազեցնելու այդ գինը:

3.2 Գնորդն իրեն մատակարարված ապրանքի դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Վաճառողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ կից վճարման ժամանակացույցով (հավելված N 2) նախատեսված չափերով և ամիսներին: Եթե արձանագրությունը կազմվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և այդ ամսում վճարման ժամանակացույցով նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է մինչև 30 աշխատանքային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 30-ը:

4. ԱՊՐԱՆՔԻ ՈՐԱԿԸ ԵՎ ԵՐԱՇՆԻՔԸ

4.1 Վաճառողը երաշխավորում է մատակարարված ապրանքի որակի համապատասխանությունը պետական ստանդարտի պահանջներին:

5. ԱՊՐԱՆՔԻ ՀԱՆՁՆՈՒՄԸ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ

5.1 Մատակարարված ապրանքն ընդունվում է գնորդի և Վաճառողի միջև հանձման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ապրանքը գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է գնորդի և Վաճառողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև պայմանագրով ապրանքի մատակարարման համար նախատեսված օրը ներառյալ Վաճառողը գնորդին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ապրանքը գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N 3.1), իսկ

2.4.9 To compensate proven damages caused to the Seller after termination of the contract according to the clause 2.1.7 of the contract.

2.4.10 In case of start of liquidation or bankruptcy process during the operation of the contract to inform the Buyer on it in advance in a written form.

3. THE PRICE OF THE CONTRACT AND THE ORDER OF THE PAYMENT

3.1 For 2021-2023 years the price of the contract amounts to RA drams equivalent to 3,750,000 (three million seven hundred fifty thousand) USD, including VAT. In 2021 year from which 500,004 (five hundred thousand four) USD the Buyer has to pay to the Seller and RA drams equivalent to 99,996 (ninety nine thousand nine hundred ninety six) USD have to be paid to the state budget of Republic of Armenia. VAT has to be paid on the moment when the Goods are delivered to Republic of Armenia.

The price of the contract includes all the fees (expenses) made by Seller for the insurance of the performance of the contract, including taxes, duties, expenses of transportation and insurance, bonuses and expected profit.

The price of Goods supply is stable and the Seller does not have the right to demand to increase it, and the Buyer does not have the right to demand to decrease it.

3.2 The buyer pays for non-cash money in USD for the Goods supplied to him, by transferring funds to the Seller's settlement account. The transfer of funds is made based on the receipt-acceptance protocol, in accordance with the terms of the agreement referred to of the payment schedule (Appendix N 2) and in accordance with amounts and months provided. If the protocol is composed after 20th of the current month, and in the month in which the payment schedule is provided, the payment is made within 30 working days, but no later than December 30 of the given year.

4. THE QUALITY OF THE GOODS AND GUARANTEE

4.1 The Seller guarantees the correspondence of quality of the supplied Goods to the requirements of state standards.

5. THE DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE GOODS

5.1 The supplied Goods are accepted by signature of delivery-acceptance protocol between the Seller and the Buyer. The fact of delivery of the Goods to the Buyer is fixed by a document approved by the Buyer and the Seller by indicating the date of the document.

Until (including) the date provided for the supply of Goods under the contract, the Seller provides the Buyer with the signed document confirming the transfer of the Goods to the Buyer (Appendix No 3.1), and also the protocol of delivery-acceptance (Appendix No 3) via system of electronic purchase – Armenian electronic procurement system (

էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով (գործողության իրականացման ձեռնարկը տեղադրված է www.procurement.am հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ուղեցույցներ, ձեռնարկներ» ենթաբաժնում)՝ նաև հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (հավելված N 3): Ընդ որում Վաճառողը հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի կնքում, հաստատում է էլեկտրոնային ստորագրությամբ՝ լրացնելով միայն այն սյունակները, որոնք վերաբերում են իր տվյալներին (լրացման կարգը տեղադրված է www.procurement.am հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ֆինանսների նախարարի հրամաններ» ենթաբաժնում):

5.2 Եթե մատակարարված ապրանքը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, Գնորդը պայմանագրի 5.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 15 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացությունը:

5.3 Եթե մատակարարված ապրանքը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում պայմանագրի պայմաններին, ապա Գնորդը չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և պայմանագրի 5.2 կետում նշված ժամկետում էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով Վաճառողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացությունը: Սույն կետի կիրառման դեպքում Գնորդը ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները և Վաճառողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

5.4 Եթե պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված ժամկետում Գնորդը չի ընդունում մատակարարված ապրանքը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատակարարված ապրանքը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Գնորդը էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:

5.5 Կողմերը համաձայն են փոփոխել 1.2 և 1.3 հավելվածները 2022 և 2023 թվականներին՝ համապատասխանաբար նշելով առաքման մանրամասն ժամանակացույցերը յուրաքանչյուր տարվա ընթացքում:

6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

6.1 Վաճառողը պատասխանատվություն է կրում հանձնած ապրանքի որակի և պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետների պահպանման համար:

hereinafter – “ARMEPS”) (the manual of implementation of action is placed in the “Guides and manuals” subsection of “Legislation” section of www.procurement.am electronic site). Moreover, the Seller does not stamp the delivery acceptance protocol, approves by electronic signature filling only that columns, which are related to its data (the order of filling is placed in the section “Orders of Minister of Finances” of www.procurement.am).

5.2 If the supplied Goods correspond to the conditions of the contract, the Buyer signs and provides the Seller the delivery-acceptance protocol and the positive conclusion being a base for its signature via system of electronic purchases ARMEPS within 15 (fifteen) working days after the working day following the receipt of documents, indicated in the clause 5.1.

5.3 If the Goods supplied or a part of them do not correspond to the conditions of the contract, then the Buyer does not sign the delivery-acceptance protocol and returns the delivery-acceptance protocol via system of electronic purchases ARMEPS in the term indicated in the clause 5.2 of the contract and the negative conclusion being a base for its non-signature. In case of application of this clause, the Buyer takes the measures provided by the contract for such situations and applies the means of responsibility provided by the contract to the Seller.

5.4 If the Buyer does not accept the delivered Goods in the term provided by clause 5.2 of the Contract or does not refuse the acceptance of the Goods, then the supplied Goods are considered to be accepted and the Buyer provides to the Seller the delivery-acceptance protocol signed by it via system of electronic purchases ARMEPS the next working day of the deadline provided by clause 5.2 of the contract.

5.5 The Parties agree to amend Appendixes 1.2 and 1.3 in 2022 and 2023 accordingly specifying detailed delivery schedules within each year.

6. THE RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

6.1 The Seller is responsible for the quality of supplied Goods and for keeping the terms of supply provided by the contract.

6.2 In case of breach of the terms of Goods supply provided by the contract by the Seller, a fine is charged from the Seller for each overdue day in the amount of 0,05 (zero point zero

6.2 Վաճառողի կողմից պայմանագրով նախատեսված ապրանքի մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում Վաճառողից յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատակարարման ենթակա, սակայն չնատակարարված ապրանքի գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.3 Պայմանագրի 1.1 կետում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք մատակարարելու յուրաքանչյուր դեպքում Վաճառողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի գնի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

6.4 Պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Վաճառողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

6.5 Գնորդի կողմից պայմանագրի 3.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման համար Գնորդի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվություն են կրում ԳԳ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

6.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լիվ կատարելուց:

**7. ԱՆՋԱՂԹԱԳԱՐԵԿԻ ՌԻՏԻ ԱՉԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ
(ՖՈՐՍ-ՄԱՃՈՐ)**

Պայմանագրով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, զործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

8. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

8.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Գնորդի կողմից այն ստորագրելու պահից և գործում է մինչև կողմերի՝ պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ԳԳ Ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

five) % of the Goods price, subject to be supplied, but not supplied.

6.3 In each case of supply of Goods not corresponding to technical specifications indicated in the clause 1.1 of the contract, a penalty is charged from the Seller in the amount of 0,5 (zero point five) % of the price of the contract.

6.4 The fine and penalty provided by clauses 6.2.and 6.3 of the contract are calculated and set off from the amounts payable to the Seller.

6.5 For breach of term provided by 3.2 of the contract by the Buyer, a fine is calculated toward the latter for each overdue day in the amount of 0,05 (zero point zero five) % of the sum subject to payment, but not paid.

6.6 In cases not provided by the contract, the parties bear responsibility for non-performance or improper performance of their obligations in order defined by the RA legislator.

6.7 The payment of fine ans/or penalty does not exempt the Parties from full implementation of their contractual obligations.

7. FORCE-MAJEURE

The parties are not liable for partial or complete failure to perform their obligations hereunder, if such failure was caused by force-majeure circumstances, which arose after signing of this contract, and which could not be foreseen or overcome by the Parties. Such circumstances are: earthquake, flood, fire, war, declaring a military and emergency situations, political upheavals, cessation of work of communication means, strikes, acts of state bodies and other, which could make impossible the fulfillment of the obligations under this contract and which are not under the Parties' control. In case the force-majeure circumstances continue more than 3 (three) months, each of the Party has the right to terminate the contract informing thereabout to the other Party beforehand.

8. OTHER CONDITIONS

8.1 The contract enters into force after its signature by the Buyer and operates until the full performance of obligations on the parties set forth by the contract.

The fact of being of the contract recorded by RA Ministry of Finance is the condition of the performance of rights and obligations of Parties provided by the contract.

8.2 The payment obligation of the party that arose from the contract may not be remained by offset of counter obligation,

8.2 Պայմանագրից ծագած՝ կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

8.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների բնույթյան արդյունքում արձանագրվում է, որ պայմանագիրը կնքելու նատակով կազմակերպված գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Վաճառողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում

Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Գնորդը չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Վաճառողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Գնորդի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

8.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են բնույթյան Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

8.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ապրանքի ծավալների կամ ձևը բերվող ապրանքի միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:

8.6 Ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Վաճառողի առաջարկության առկայության դեպքում, պայմանով, որ Գնորդի մոտ չի վերացել ապրանքի օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

which arose from another contract without written consent of parties approved by stamp. The right of a claim arising out of a contract may not be transferred to another person without the written consent of the debtor.

8.3 In case if per result of control of performance of law requirements in accordance with the procedure prescribed by the law or per result of examination of complaints it is discovered that during the process of purchase organized for conclusion of the contract, before the conclusion of the latter the Seller submitted false documents (information and data) or the decision on choice of the latter as a chosen participant does not correspond to legislation of the Republic of Armenia, then after revealing those grounds the Buyer has a right to unilaterally terminate the contract in case if the revealed violations would be known before the conclusion of the contract, they would be ground for non-conclusion of the contract according to RA legislation on purchases. Moreover, the Buyer does not bear the risk of loses caused to the Seller or loss of profit resulted with unilateral termination of the contract, and the latter is obliged to compensate the losses caused to the Buyer by its fault in the order prescribed by law and to extent of relevant scope of the terminated contract.

8.4 The disputes related to the contract are subject to resolution in the courts of the Republic of Armenia.

8.5 Amendments and supplements may be made in the contract only upon mutual agreement of the parties through conclusion of additional agreement, which will be inseparable part of the contract.

If the price of the contract is factoring, it is prohibited to make such amendments in the contract as well as to the additional agreement signed during next years which lead to artificial amendment of the volumes of Goods to be purchased or the price of unit of Goods to be acquired or the amount of the contract.

Each case of amendment of the contract under influence of factors not depending on the parties of the contract are defined by the RA government.

8.6 The term of supply of Goods may be extended until its expiration by the contract in case of offer by the Seller provided that the requirement of use of the Goods by Buyer is not disappeared. Moreover, in case provided by this clause the supply tem may be extended once for maximum 30 calendar days, but not more than the term provided by the contract.

<p>8.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Վաճառող կամ Գնորդ) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները սույալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:</p> <p>Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Վաճառողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Վաճառողը:</p> <p>8.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:</p> <p>8.9 Վաճառողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Գնորդը հրապարակում է www.procurement.am հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Վաճառողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:</p> <p>8.10 Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:</p> <p>8.11 Պայմանագիրը կազմված է -----էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ: Պայմանագրի N 1, N 1.1, N1,2, N1,3, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները, համարվում են պայմանագրի անբաժանելի մասը:</p> <p>8.12 Պայմանագրի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:</p>	<p>8.7 In the conditions of proper performance of the contract the gains (savings) or damages of parties (Seller and Buyer) are gains and damages of the given party.</p> <p>The obligations of the parties of the contract toward third persons, including other transactions concluded by the Seller in the frames of the contract and the obligations arising from them are out of regulation of the contract and may not affect the acceptance of results of performance of the contract. The relations, related to the transactions and performance of the obligations arising from them are regulated by norms regulating the relations arising from those transactions and the Seller is responsible for them.</p> <p>8.8 The contract may not be amended in the result of partial non-performance of the obligations of the parties or fully terminated upon mutual consent of the parties except for cases of decrease of financial allocations necessary for supply of Goods in the order prescribed by legislation of the Republic of Armenia. Moreover, the mutual consent of the parties of partial non-performance of the obligations of the parties or full termination should be acquired prior to the decrease of financial allocations necessary for supply of Goods in the order prescribed by the legislation of the Republic of Armenia.</p> <p>8.9 The Buyer publishes the notification about unilateral termination of the contract by ground of non-performance or improper performance of obligations by the Seller in the section "Notifications on unilateral termination of the Contracts" of the web-page www.procurement.am indicating the date of publishing. The Seller is considered to be properly notified on unilateral termination of the contract from the next working day following the publishing the notification provided by this clause.</p> <p>8.10 The disputes regarding the contract are resolved through negotiations. In case of not reaching an agreement, the disputes are resolved in accordance with judicial procedure.</p> <p>8.11 This contract consists of a ----- page, signed in two copies, which have the same legal force, each party has one copy. Appendixes N 1, N 1.1, N1,2, N1,3, N 2, N 3 and N 3.1 are considered as inseparable part of the contract.</p> <p>8.12 The law of the Republic of Armenia is applied to the relations connected to the contract.</p>
--	--

9. Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները

ԳՆՈՐԴ
Առողջապահության նախարարություն
Կառավարական տուն 3
ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն
900011105237
02507171

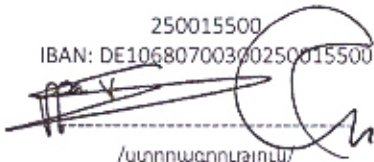


Կ.Տ

/ստորագրություն/

ՎԱՃԱՌՈՐ
Էֆ.Հոֆմանն-Լա Ռոշ Էլթիդ
Շվեյցարիա, Բազել
Ղոչ բանկ ԷյՋի

250015500
IBAN: DE10680700300250015500



Կ.Տ

/ստորագրություն/



9. Addresses, bank requisites and signatures of the Parties

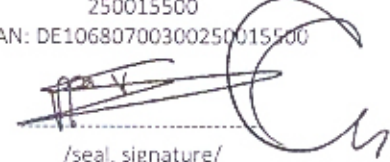
BUYER
Ministry of Health
Address: RA, Yerevan, Government building N3 Operational
Department of RA Ministry of Finance
AN 900011105032
TIN 02507171



/seal, signature/

SELLER
F. Hoffmann-La Roche LTD
Switzerland, Basel
Dautch Bank AG

250015500
IBAN: DE10680700300250015500



/seal, signature/

Անհրաժեշտության դեպքում պայմանագրում կարող են ներառվել ՀՀ օրենսդրությանը չհակասող դրույթներ:

In case of necessity, the provisions that do not contradict the RA legislation may be included the contract.

Պայմանագրի կողմ

 գտնվելու վայրը _____
 հհ _____
 հվհի _____

Պատվիրատու

 գտնվելու վայրը _____
 հհ _____
 հվհի _____

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N
 ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՏ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ
 ՀԱՆՁՆԱՆ-ԸՆԴՈՒՄՆԱՆ**

« » « » 20 թ.

Պայմանագրի /այսուհետ՝ Պայմանագիր/ անվանումը՝

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ « _____ » « _____ » 20 թ.

Պայմանագրի համարը՝ _____

Պատվիրատուն և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով պայմանագրի կատարման վերաբերյալ « _____ » « _____ » 20 թ. դուրս գրված N _____ հաշիվ ապրանքագիրը, կազմեցին սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատակարարել է հետևյալ ապրանքները՝

N	անվանումը	տեխնիկական բնութագրի համառոտ շարադրանքը	Մատակարարված ապրանքների				Վճարման ենթակա գումարը /հազար դրամ/	Վճարման ժամկետը /ըստ վճարման մասնակացույցի/
			բնական ցուցանիշը		կատարման ժամկետը			
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի		

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ ապրանքագիրը և դրական եզրակացությունը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Ապրանքը հանձնեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն

Կ.Տ.

Ապրանքը ընդունեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն

Կ.Տ.

ԱԿՏ N _____
 պայմանագրի արդյունքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ _____-ի (այսուհետ՝ Գնորդ) և _____
Գնորդի անվանումը Վաճառողի անվանումը
 (այսուհետ՝ Վաճառող) միջև 20 թ. _____-ին կնքված N _____
պայմանագրի կնքման ամսաթիվը պայմանագրի համարը
 պայմանագրի շրջանակներում Վաճառողը 20 թ. _____-ին հանձնման-ընդունման
 նպատակով Գնորդին հանձնեց ստորև նշված ապրանքները.

Ապրանքի		
անվանումը	չափման միավորը	քանակը (փաստացի)

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՈՂՄԵՐԸ

Գանձնեց

 ազգանուն, անուն

 ստորագրություն

Ընդունեց

հայտը նախագծած ներկայացուցիչ՝

 ազգանուն, անուն

 ստորագրություն

Party of the contract	Client
_____	_____
location _____	location _____
A/N _____	A/N _____
TIN _____	TIN _____

PROTOCOL N
DELIVERY-ACCEPTANCE OF RESULTS OF PERFORMANCE OF THE CONTRACT OR PART OF IT

« » « » 20

Contract /hereinafter referred to as Contract/ name

Date of signing the contract: « ____ » « _____ » 20

Contract Number _____

Basing on the invoice N ____ issued on « ____ » « _____ » 20 on the execution of the contract the Client and the Party of the Contract execute this Protocol on the following:

Within the framework of the contract, the Contractor has performed the following works or has provided the following services or supplied the following Goods:

Supplied Goods, performed works, provided services								
N	name	a brief recital of technical characteristics	quantitative index		term of performance		Payable amount /thousand AMD/	Payment deadline /according to the procurement schedule
			according to the procurement schedule approved by the contract	actually	according to the procurement schedule approved by the contract	actually		

The invoice and positive conclusion, being ground for bilateral approval of this protocol are considered as integral part of this Protocol and are attached.

The Goods are delivered by:

signature

surname, name

The Goods are accepted by

signature

surname, name

seal

It is hereby recorded, that within the framework of the contract N _____
signed on _____, 20__ between _____ (hereinafter Buyer) and
_____ (hereinafter Seller), on _____, _____ 20__ the Seller delivered to Buyer the
Goods listed below for the purpose of delivery-acceptance:

Goods'		
name	measuring unit	quantity (actual)

This act is executed in to copies, each party is provided with one copy.

PARTIES

Delivered

surname, name

signature

Accepted

Representative having planned the application

surname, name

signature

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TIME SCHEDULE OF PROCUREMENT

Goods*												
Q/R	The incremental code according to classification by the uniform nominal list of purchases	Name and trademark	Name of the producer of the country of origin	TECHNICAL CHARACTERISTICS	Unit	Unit price without VAT	Unit price with VAT	Total price without VAT	Total price / including VAT /	Total quantity	Delivery	
						US dollars	US dollars	US dollars	US dollars		Address	Total quantity
1	33051300534	Herceptin	Herceptin F. Hoffmann-La Roche LTD	Herceptin, 600mg/ml, solution for subcutaneous injection, glass vial 5ml	pieces	416.67	506.00	3'125'925.00	3'750'000.00	7'500	7'500	2021-2023
						Free of charge				900	900	

On the moment of delivery the medications must have:

- Modifications with a shelflife of more than 2.5 years at the time of delivery must have at least 2 years of residual viability.
- At least two-thirds of the total lifetime of the drug at the time of delivery of drugs with a median shelflife of up to 2.5 years.
- In some cases, it is the justified necessity of satisfying patients' urgent need short duration of drug use prescribed for drug consumption at least one second of the total pharmacy duration at the time of delivery of the drug. The storage and transportation of the purchased item shall be carried out in accordance with their external packaging or insert sheet.

Buyer

Ministry of Health
Yerevan, Government building N3
Operational Department of the Ministry of
Finance



Seller

F. Hoffmann-La Roche LTD
Switzerland, Basel
Dautch Bank AG



ՀՀ ԱԼ 19/ՍՊՈՒՄՈՒՄ-2021/17-14

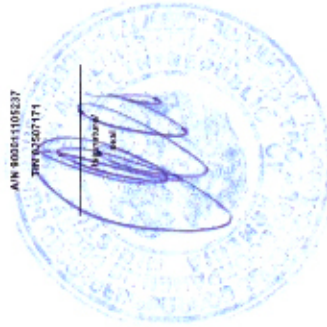
Տնօրեն
Tim Schue
F. Hoffmann-La Roche Ltd
Attorney at Law
Robert Fröhlich

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TIME SCHEDULE OF PROCUREMENT 2021

Goods		Unit price without VAT		Unit price with VAT		Total price without VAT		Total price (including VAT)		Delivery	
The International Code according to the uniform nomenclature of purchases	Name and trademark	Unit	US dollars	US dollars	US dollars	US dollars	US dollars	US dollars	US dollars	Address	Alter (the entry into force of the Contract)
1	3365138354	Herceptin glass	416.67	500.86	551704.86	638160.93	1150			Yerevan, 14/10 Thogadyan (Ministry of Health of RA "Republican Center for Humanitarian Assistance" - SAKO)	within 28 calendar days within 30 calendar days after 16 calendar days
			Free of charge				200				246

Buyer
 Ministry of Health
 Yerevan, Government
 building N3
 Operational Department of
 RA Ministry of Finance

AIN 80061105237
 3093267171



Seller
 F. Hoffmann-La Roche LTD
 Switzerland, Basel



Deutsche Bank AG

220718390
 100010E1000100010003



Thilo Seebay
 Contract and Business Manager

Robert J. Gero
 Attorney at Law

Appendix M 1.2
 to the contract with the code # Y.U.L. 1P/0/0/0/P-2021/17-14
 signed  # 2021

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TIME SCHEDULE OF PROCUREMENT 2022

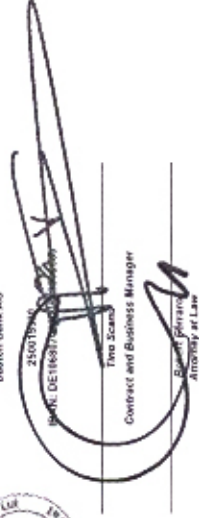
General									
The lot/nomenclature SN# Name and trademark uniform nomenclature of purchases	Unit	Unit price with VAT	Unit price without VAT	Total price with VAT	Total price without VAT / including VAT /	Total quantity	Address	Delivery	
		US dollars	US dollars	US dollars	US dollars			Total quantity	Time
1	pieces	416.87	500.00	1'252'510.00	1'152'000.00	3'000	Yvervain, 14110 Thoiry (Switzerland) (Ministry of Health of RA, RR "Republican Center for Humanitarian Assistance" SNCD)	3'000	2022
		Free of charge				900		900	

Buyer
 Ministry of Health
 Yerevan, Government Building
 N3
 Department of Finance
 Ministry of Finance
 AN# 02011108337
 TIN 02507175



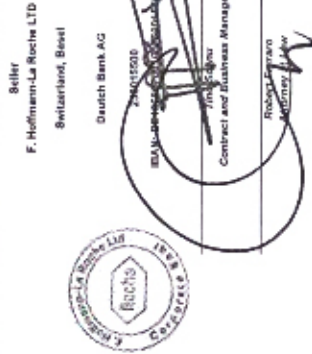
Seller
 F. Hoffmann-La Roche LTD
 Switzerland, Basel
 Dornach Bank AG
 2500130
 BIC: DE168370000




 Free Service
 Contract and Business Manager
 State Attorney
 Ministry of Law

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TIME SCHEDULE OF PROCUREMENT 2023

Goods									
The procurement code according to classification by the uniform nomenclature of purchases	Name and trademark	Unit	Use price without VAT	Total price without VAT	Total price (including VAT)	Total quantity	Delivery		
			US dollars	US dollars	US dollars		Address	Total quantity	Time
1	3182138204	pieces	416.67	1375.911.00	1850000.88	2300	Yerevan, 14/10 Tigranashen (Ministry of Health of RA, as "Republican Center for Humanitarian Assistance" (SNCC))	3300	2023
						200		200	
			Price of charge						



Contract and Business Manager
 Robert F. ...
 [Signature]

Time Schedule of Payment*

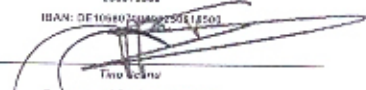
2021


Goods*								
Number	The international code provided by the procurement plan, according to the CPV classification	Name	01.07.21-30.09.21		01.10.21-31.12.21		Total	
			US	State budget of RA US dollars	US	State budget of RA US dollars	US	State budget of RA US dollars
			To the Seller dollars		To the Seller dollars		To the Seller dollars	
1	33651300/904	Herceptin	201'669	56'331	208'335	41'667	500'004	99'996

Buyer
 Ministry of Health
 Yerevan, Government building N3
 Operational Department of RA Ministry of Finance



Seller
 F. Hoffmann-La Roche LTD
 Switzerland, Basel
 Deutsch Bank AG
 250015502
 IBAN: DE100802000000118503


 Tino Schanz
 Contract and Business Manager


 Robert Eury
 Attorney at Law

Պատվերի համար: 02
 Կատարման ամսաթիվ: 2021.07.15
 Պատվերի արժեքը: 71 500 ՀՀ Դր

ՏՈՒՆԱՆՈՒԹՅԱՆ ՔԱՆԿԱՎՈՐՈՒՄ - ՊԱՏՎԱԾ ԳՐԱՆՎՈՐՈՒՄ

Գ/Գ	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	Մատչելիության օր	
										Մատչելիության օր	Մատչելիության օր
1	2021.08.05/04	Մատչելիության օր	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04	2021.08.05/04

Պատվերի արժեքը: 71 500 ՀՀ Դր
 Պատվերի արժեքը: 71 500 ՀՀ Դր
 Պատվերի արժեքը: 71 500 ՀՀ Դր
 Պատվերի արժեքը: 71 500 ՀՀ Դր

Պատվեր

Ստացված է: 2021.07.15
 Կատարող: ՍՊԸ «ՐՈՇԻ»
 Կապակցության շնորհիվ
 0005092903
 9491 02507171



Պատվեր

Ստացված է: 2021.07.15
 Կատարող: ՍՊԸ «ՐՈՇԻ»
 Կապակցության շնորհիվ
 0005092903
 9491 02507171



« 02 » ք. « VII » 2021 թ. վերջին
 « 31 ԸՆ ԿՐԿԳՁԲ-2021/17-18 » համընթաց վարչակազմի

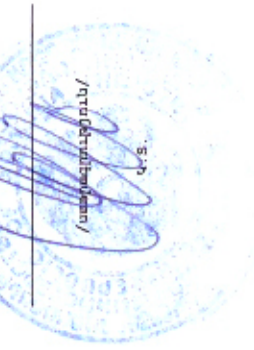
ՎԱՄԱՆԱՆ ՎՄՄՆԱԿՈՏՈՒՄՑ
 2021 թվական

		Ազգանուն						
Գ/Գ	ԸՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ		ԸՄՄ			
			01.07.21թ. - 30.09.21թ.	01.10.21թ. - 25.12.21թ.				
1	33651300/504	Տրապուզուհայր լուծույթ	291'669.00	58'331.00	208'335.00	41'665.00	500'004.00	99'996.00
		ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ
		ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ	ՎՄՄ

ԳՆԻՐԿ
 Առողջապահության նախարարություն
 Բ. Երևան, Կառավարության շենք N3
 33 հ/հ աշխատակազմի գործառնական վարչություն
 3/3 90000105237
 4144 42507171



ՎԱՏԱՌԱՐ
 ԷՖ. ԹԱՅԻԱՆՆԻ-ԼԱ ՕՈՋ ԷՆԹԵԻ
 ԷԿՆՉԱՐԱԿ, ԲԱՋԵՂ
 ԳՐԴՆ ԲՈՅԻՔ ԵՂՅԻ
 250015500
 IBAN: DE10680700100450003100



Գրքարան ԳԵՂԱՐԱՉ
 Պայմանագրերի և Բիլետների Մեկնչեր
 Ռոբերտ Ջեյրաբար Փաստաթղթի

Հավելած 1.2
 « 02 » < VII » 2021թ. վերջին
 * ՀՀ ԱՆ ՔՐԻՄԻՆԱԼ-2021/17-1* ճանկազուկ գայմանաբեր

ՏՆՆՆԱԿԱԿԱՆ ԲԱՌՏԱԳՐԻ - ԳԱՄԱՆ ՓԱՍՏԱԿԱՑՈՒՄԻՑ
 2022 թվական

Գ/Գ	ՕԲՅ	Վարկատեր	Փակոճի միավոր	Եզրակից			Ընդամենը գինը / ԵԶՐ / ԵԶՐ / ԵԶՐ	Ներքին արժեքի արժեքը	Փասկապարտումը			
				Միավոր գինը առանց ԵԶՐ	Միավոր գինը առանց ԵԶՐ	Միավոր գինը առանց ԵԶՐ			Հարցից	Վարկատերի բանկը	Փոխհատկություններ	
1	139651300/504	Տրապուզումներ ԼՈՒԴՈՒ ԴՔ	5000	415.67	500.00	1'230'010.00	1'500'000.00	3'000	3'000	3'000	500	2022
				մ.վճար				500				

Չեղարկ

Առողջապահության նախարարության
 Ք. Երևան, Կարապետյան 2 Ելք ՑԻ
 ՀՀ ԱՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

Գ/Գ 900071105237
 Գ/Գ 07367171
 (Վարկատերի կողմից)



ԷՖ. Դոճիանյան-Լու Դոչ Էլեթի
 Էլեկտրոնային, բազել
 ԳՈՂԿ ԲԱՆԿ ԷՅՑԻ

IBAN: DE10680700300250014606

Բրնայի Գեորգի
 Գեորգի Գեորգի
 Գեորգի Գեորգի
 Գեորգի Գեորգի
 Գեորգի Գեորգի
 Գեորգի Գեորգի

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԻՔՆԵՐԻ ԳԱՄԱՐ ԱՊՐԱՆՔԻ
ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
N ԳԳ ԱՆ ԳՐԱՄԱՊՁԲ-2021/17-1

CONTRACT N ԳԳ ԱՆ ԳՐԱՄԱՊՁԲ-2021/17-1 ON
SUPPLY OF PRODUCTS FOR STATE NEEDS

Ք.Երևան

«03» VII 2021թ.

Yerevan

«03» VII 2021

Առողջապահության նախարարությունը ի դեմս Վ.Գրիգորյանի, որը գործում է առողջապահության նախարարության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Գնորդ», մի կողմից,

The Ministry of Health of the Republic of Armenia represented by V.Grigoryan, acting based on the charter of the Ministry, hereinafter "Buyer" from the one side,

և

and

Էֆ.Հոֆֆման-Լա Ռոշ ԷլթիՂի-Ն, ի դեմս Ռոբերտ Ֆերրարոի և Քրիստիան ԴելաՀոզի, որոնք գործում են Ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Վաճառող» մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

"F. Hoffmann-La Roche Ltd", represented by Robert Ferraro and Christian DelaHoz, acting on the basis of the Company Charter, hereinafter "Seller", from the other side,

Have entered into this contract on the following:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Վաճառողը պարտավորվում է սույն պայմանագրով (այսուհետ՝ պայմանագիր) սահմանված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով Գնորդին մատակարարել պայմանագրի N 1 հավելվածով՝ Տեխնիկական բնութագիր-գնման-ժամանակացույցով նախատեսված ապրանքը (այսուհետ՝ ապրանք), իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել ապրանքը և վճարել դրա համար:

1.1.The Seller undertakes to supply to the Buyer the goods (hereinafter "Goods"), stated in the Appendix No1-Technical specifications-purchase schedule of this Contract (hereinafter contract) in the order, volumes, terms and to the address, as specified in the Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods and to pay for them.

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒԹՅՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 Գնորդն իրավունք ունի՝

2.1 The Buyer has the right

2.1.1 Ապրանքը պայմանագրով սահմանված ժամկետում Վաճառողի կողմից չմատակարարելու դեպքում հրաժարվել Ապրանքից, եթե մատակարարման ժամկետները խախտվել են 10 օրից ավելի:

2.1.1. To reject the Goods in case of the failure of the Seller to supply them against the terms stated in the Contract, if the terms of the supply are breached by more than 10 days.

2.1.2 Եթե հանձնվել է անպատշաճ որակի՝ պայմանագրով նախատեսված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող Ապրանք՝

2.1.2. If Goods are of improper quality, namely the delivered Goods do not correspond to the technical specifications provided by the Contract.

ա) պահանջել հատուցելու Ապրանքի անպատշաճ որակի լինելու պատճառով իր կատարած ծախսերը,

a) to demand to compensate the expenses incurred by it as a result of the Goods being of improper quality,

բ) չընդունել Ապրանքն՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ապրանքը պայմանագրին համապատասխանող որակի ապրանքով անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.3 կետով նախատեսված տուգանքը,

b) not to accept the Goods providing a reasonable term for replacement of the Goods of improper quality by the ones of the quality corresponding to the contract free of charge at its sole discretion and demand from the Seller to pay the penalty provided by Clause 6.3 of the Contract.

գ) հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու Ապրանքի համար վճարված գումարը:

c) to refuse the performance of the contract and to demand to return the amount paid for the Goods.